

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[A Canarias, en el hueco de un timón]

M. M.

No se trata de grandes números —sobre todo en comparación con el flujo migratorio de 20.000 personas que llegan este año a las islas en pateras— pero su frecuencia ha sorprendido a las autoridades que alertan del enorme riesgo de esta vía.

***¿Falta
puntuación?***

(M. M.: “La forma más extrema...”. *El País*, 05.12.20, 24).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos añadir dos comas y un punto y coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

No se trata de grandes números —sobre todo en comparación con el flujo migratorio de 20.000 personas que llegan este año a las islas en pateras— pero su frecuencia ha sorprendido a las autoridades que alertan del enorme riesgo de esta vía.

No se trata de grandes números —sobre todo[,] en comparación con el flujo migratorio de 20.000 personas que llegan este año a las islas en pateras—[;] pero su frecuencia ha sorprendido a las autoridades[,] que alertan del enorme riesgo de esta vía.

1) Puntuamos con una coma el adverbio *sobre todo*. Reproducimos ambas versiones:

No se trata de grandes números —**sobre todo** en comparación con el flujo migratorio de 20.000 personas que llegan este año a las islas en pateras— ...

No se trata de grandes números —**sobre todo[,]** en comparación con el flujo migratorio de 20.000 personas que llegan este año a las islas en pateras—...

Según la *Nueva gramática de la lengua española. Manual* (2010, 766), “los adverbios de foco particularizadores enfatizan la entidad denotada por su foco llamando la atención sobre ella”. “Algunos (*precisamente, exactamente, especialmente, sobre todo, justamente, en particular, concretamente*) la resaltan”. Por ejemplo: *A mi muy amada comadre, afectuosísimas memorias, y a todos mis ahijados y sobrinos, especialmente a mi Andrés*. Sin embargo, no hemos encontrado normativa al respecto, por lo que nos parece que sería posible tanto puntuarlos como no.

2) Escribimos un punto y coma delante de la conjunción *pero*. Copiamos ambas versiones:

No se trata de grandes números —sobre todo en comparación con el flujo migratorio de 20.000 personas que llegan este año a las islas en pateras— **pero** su frecuencia ha sorprendido a las autoridades que alertan del enorme riesgo de esta vía.

No se trata de grandes números —sobre todo, en comparación con el flujo migratorio de 20.000 personas que llegan este año a las islas en pateras—[;] **pero** su frecuencia ha sorprendido a las autoridades, que alertan del enorme riesgo de esta vía.

Según la Real Academia, “normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones ***pero***, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 353).

3) Puntuamos, como explicativa, la oración relativa encabezada por *que*.
Reproducimos ambas versiones:

... su frecuencia ha sorprendido a las autoridades **que** alertan del enorme riesgo de esta vía.

... su frecuencia ha sorprendido a las autoridades[,]
que alertan del enorme riesgo de esta vía.

La normativa recoge, dentro de los incisos, las relativas explicativas, que deben aislarse con comas; por ejemplo: “Mi hermana, que es cardióloga, lo atendió” (*Ortografía...* 2010: 308).

Recordemos, frente a las especificativas, las relativas explicativas son incisos; es decir, se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan (con coma normalmente). Estas relativas no delimitan el significado, sino que agregan información, por lo que podrían eliminarse sin que se afectara el significado de la oración.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

No se trata de grandes números —sobre todo en comparación con el flujo migratorio de 20.000 personas que llegan este año a las islas en pateras— pero su frecuencia ha sorprendido a las autoridades que alertan del enorme riesgo de esta vía.

No se trata de grandes números —sobre todo, en comparación con el flujo migratorio de 20.000 personas que llegan este año a las islas en pateras—; pero su frecuencia ha sorprendido a las autoridades, que alertan del enorme riesgo de esta vía.

MÁS EJEMPLOS

De puntuación de *pero* con punto y coma

“No se debe hacer demagogia con la emigración”

A. S.

Pues no, señor ministro, no se debe **pero**, ahí están las hemerotecas, demagogia es casi lo único que se hace con la emigración irregular.

La Razón, 11.12.20, 39

Pues no, señor ministro, no se debe[;] **pero** —ahí están las hemerotecas— demagogia es casi lo único que se hace con la emigración irregular.